

# Gen

## Chapter 40

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
וְהָאֵפֶה na-mwambaji H0644  
מִצְרַיִם Misri H4714  
מֶלֶךְ mfalme H4428  
מִשְׁקָה mkunyaji  
חָטָאֵי wanakosa H2398  
הָאֵלֶּה haya H0428  
הַדְּבָרִים ya-mambo H1697  
אַחַר baada  
וַיְהִי na-iliendelea H1961  
לְאֵדְנִיָּהֶם kwao H0113  
מִצְרַיִם: Misri H4714  
לְמֶלֶךְ mfalme H4428

Baada ya muda, mnyweshaji na mwokaji wa mfalme wa Misri, wakamkosea bwana wao, mfalme wa Misri.

2  
וַיִּקְצֹף na-akasikitika H7107  
פַּרְעֹה Pharaoh H6547  
עַל juu-ya  
שְׁנֵי watu H8147  
סְרִיסִיּוֹ wakubwa-wake H5631  
עַל juu-ya  
שֶׁר mkubwa H8269  
הַמְשָׁקִים wa-wakunyaji H0644  
וְעַל na-juu-ya H8269  
הָאוֹפִים: wa-wambaji H0644

Farao akawakasirikia hawa maafisa wake wawili, mnyweshaji mkuu na mwokaji mkuu,

3  
וַיִּתֵּן na-akawapa H5414  
אִתָּם yeye H0853  
בְּמִשְׁמָר mtaka-kuzuia H4929  
בֵּית nyumba  
בֵּית nyumba  
שֶׁר ya-mkubwa H8269  
הַטְּבָחִים wa-wachezaji H2876  
אֶל- kwa H0413  
בֵּית nyumba  
הַסֵּהַר ya-gerezani H5470  
מְקוֹם mahali H4725  
אֲשֶׁר asile  
יוֹסֵף Yosefa H3130  
אָסוֹר gerezani H0631  
שָׁם: pale H8033

akawaweka chini ya ulinzi katika nyumba ya mkuu wa kikosi cha ulinzi katika gereza lile lile alimofungwa Yosefu.

4  
וַיִּפְקֹד na-akamtaka H0853  
שֶׁר mkubwa H8269  
הַטְּבָחִים wa-wachezaji H2876  
אֶת- Yosefa H0853  
יוֹסֵף pamoja-nao H3130  
אִתָּם na-akamhidimi H0854  
וַיִּשְׂרֹת yeye H8334  
אִתָּם na-akamhidimi H0854  
וַיִּפְקֹד na-akamtaka H0853  
וַיְהִי siku H1961  
יָמִים mtaka-kuzuia H3117  
בְּמִשְׁמָר: katika-ulinzi H4929

Mkuu wa kikosi cha ulinzi akawakabidhi kwa Yosefu, naye akawahudumia. Walipokuwa wamekaa chini ya ulinzi kwa muda,

5  
וַיַּחְלְמוּ na-wakaumiza H2472  
חֲלוֹם ndoto H2472  
שְׁנֵיהֶם wote H8147  
אִישׁ mtu H0376  
חֲלֹמוֹ ndoto-yake H2472  
בְּלַיְלָה usiku H3915  
אֶחָד mmoja H0259  
אִישׁ mtu H0376  
כְּפַתְרוֹן kulingana-na-tafsiri H6623  
חֲלֹמוֹ ndoto-yake H2472  
הַמְשָׁקָה mkunyaji  
וְהָאֵפֶה na-mwambaji H0644  
אֲשֶׁר asile  
לְמֶלֶךְ mfalme H4428  
מִצְרַיִם Misri H4714  
אֲשֶׁר asile  
אֲסוֹרִים gerezani H0631  
בְּבַיִת nyumbani  
הַסֵּהַר: ya-gerezani H5470

kila mmoja wa hao wawili waliokuwa wamewekwa gerezani, yaani mnyweshaji na mwokaji wa mfalme wa Misri, waliota ndoto usiku mmoja, na kila ndoto ilikuwa na maana yake tofauti.

6 וַיְבֹא אֵלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיִּרְא אֶת־הַנָּהָם זְעֵפִים׃  
 hao na-tazama yeye na-akaona asubuhi Yosefa kwao na-akakuja  
[H2196](#) [H2009](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1242](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0935](#)

Yosefu alipowajia asubuhi yake, akawaona kwamba walikuwa na huzuni.

7 וַיִּשְׂאֵל נַיִם אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּמִשְׁמֶרֶת הַיּוֹם׃  
 nyumbani mtaka-kuzuia pamoja-naye asile wa-Pharaoh wakubwa na-akauliza  
[H4929](#) [H0854](#) [H6547](#) [H5631](#) [H0853](#) [H7592](#)  
 בית אֲדֹנָיו לְאֹמֶר מַדְּוִיעַ פְּנִיכֶם רָעִים הַיּוֹם׃  
 leo mbaya uso-wenu mbona kwa kusema ya-mkubwa-wake  
[H3117](#) [H6440](#) [H4069](#) [H0559](#) [H0113](#)

Ndipo Yosefu akawauliza maafisa hao wa Farao waliokuwa chini ya ulinzi pamoja naye nyumbani mwa bwana wake, akasema, "Mbona nyuso zenu zimejaa huzuni leo?"

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חָלוֹם חֲלָמָנוּ וַיִּפְתָּר אַיִן אֵתוֹ וַיֹּאמֶר אֵלֵהֶם יוֹסֵף הַלֵּזָאֵן לְאֱלֹהִים פְּתָרָנִים סִפְרוּ-נָא לִּי׃  
 kwao na-akasema yeye ata na-mtafsiKaja tumekumata ndoto kwake na-wakasema  
[H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0369](#) [H6622](#) [H2472](#) [H0413](#) [H0559](#)  
 יוֹסֵף הַלֵּזָאֵן לְאֱלֹהִים פְּתָרָנִים סִפְרוּ-נָא לִּי׃  
 kwangu tafadhali sema tafsiri kwa-Mungu je Yosefa  
[H4994](#) [H6623](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3130](#)

Wakamjibu, "Sisi sote tuliota ndoto, lakini hapakuwa na mtu yeyote wa kuzifasiri." Ndipo Yosefu akawaambia, "Je, kufasiri ndoto si kazi ya Mungu? Niambieni ndoto zenu."

9 וַיֹּסֶפֶר נַיִם אֶת־חֲלָמָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר קְוֹלֵי הַמִּשְׁקָיִם שָׂרֵ-מְקֻבְּוֹת וַיֹּסֶפֶר נַיִם אֶת־חֲלָמָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר קְוֹלֵי הַמִּשְׁקָיִם שָׂרֵ-מְקֻבְּוֹת וַיֹּסֶפֶר נַיִם אֶת־חֲלָמָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר קְוֹלֵי הַמִּשְׁקָיִם שָׂרֵ-מְקֻבְּוֹת  
 kwake na-akasema kwa-Yosefa ndoto-yangu wa-wakunyaji mkubwa na-akasema  
[H0559](#) [H3130](#) [H2472](#) [H0853](#) [H8269](#)  
 לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר קְוֹלֵי הַמִּשְׁקָיִם שָׂרֵ-מְקֻבְּוֹת וַיֹּסֶפֶר נַיִם אֶת־חֲלָמָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר קְוֹלֵי הַמִּשְׁקָיִם שָׂרֵ-מְקֻבְּוֹת  
 mbele-yangu mbele-yangu mizaani na-tazama katika-ndoto-yangu  
[H6440](#) [H1612](#) [H2009](#) [H2472](#)

Basi mkuu wa wanyweshaji akamweleza Yosefu ndoto yake. Akamwambia, "Katika ndoto yangu niliona mzabibu mbele yangu,

10 וַיִּבְגְּנוּ שְׁלֹשָׁה שָׂרֵי־מִטָּה וַיִּבְגְּנוּ שְׁלֹשָׁה שָׂרֵי־מִטָּה וַיִּבְגְּנוּ שְׁלֹשָׁה שָׂרֵי־מִטָּה וַיִּבְגְּנוּ שְׁלֹשָׁה שָׂרֵי־מִטָּה  
 wakapata mabubu ilipanda inacheza na-iliendelea matawi matatu na-katika-mizaani  
[H1310](#) [H5927](#) [H1931](#) [H8299](#) [H7969](#) [H1612](#)  
 אֲשַׁכְּלְתִּיהָ עֲנָבִים׃  
 zabibu matunda  
[H6025](#) [H0811](#)

nao mzabibu ulikuwa na matawi matatu. Mara tu ulipoanza kuchipua, maua yalichanua na vishada vyake vikawa zabibu zilizoiva.

11 וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה  
 yeye na-nikaoshia zabibu na-nikachukua mtaka-mkono-yangu cha-Pharaoh na-kikombe  
[H7818](#) [H6025](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3027](#) [H6547](#)  
 אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה וַיִּקְוֶה אֶת־כֹּסֵי פַרְעֹה  
 kiganja-cha wa-Pharaoh mkono kwa kikombe na-nikampa cha-Pharaoh kikombe kwa  
[H3709](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0853](#)  
 פַּרְעֹה׃  
 Farao  
[H6547](#)

Kikombe cha Farao kilikuwa mkononi mwangu, nikazitwaa zabibu, nikazikumua katika kikombe cha Farao, na nikaweka kikombe mkononi mwake."

12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרוֹן שְׁלֹשֶׁת הַשָּׁנִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: ni matatu siku matatu matawi tafsiri-yake hii Yosefa kwake na-akasema  
[H1992](#) [H3117](#) [H7969](#) [H8299](#) [H7969](#) [H6623](#) [H2088](#) [H3130](#) [H0559](#)

Yosefu akamwambia, “Hii ndiyo maana yake: Matawi matatu ni siku tatu.

13 וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשָׂא פַרְעֹה אֶת־רֵאשֵׁי וְהִשְׁיבָהּ עַל־ juu-ya kiti-chako na-akakurejesha kichwa-chako Pharaoh atainua matatu siku katika  
[H7725](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5375](#) [H3117](#) [H7969](#) [H5750](#)

כִּנְדָּה וְנָתַתְּ כֹּס־כֶּסֶף בְּיָדוֹ כִּמְשַׁפֵּט הָרִאשׁוֹן mwanzo kulingana-na mtaka-mkono-wake cha-Pharaoh kikombe na-utatoa cheo-chako  
[H7223](#) [H4941](#) [H3027](#) [H6547](#) [H5414](#) [H3653](#)

אַשֶׁר הָיְתָה מִשְׁקָהוּ: wakunyaji iliendelea asile  
[H1961](#)

Katika siku hizi tatu, Farao atakutoa gerezani na kukuweka tena kwenye nafasi yako, nawe utaweka kikombe cha Farao mikononi mwake, kama vile ulivyokuwa unafanya ulipokuwa mnyweshaji wake.

14 כִּי אִם־זָכַרְתִּי אֵת־כְּאֶשֶׁר יֵיטֵב לְךָ וְעָשִׂיתָ־ na-kufanya kwako itakuwa-vizuri kulingana-na pamoja-nami ukumbuke kama lakini  
[H3190](#) [H0854](#) [H2142](#)

נָא עֲמֹדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה מִן־הַבַּיִת nyumba mtoka na-kunitorokea Pharaoh kwa na-kunizikumbuka upendo na-mimi tafadhali  
[H3318](#) [H6547](#) [H0413](#) [H2142](#) [H5978](#) [H4994](#)

הִזֵּה: hii  
[H2088](#)

Lakini wakati mambo yatakapokuwia mazuri, unikumbuke, unifanyie wema, useme mema juu yangu kwa Farao ili niondoke huku gerezani.

15 כִּי־גִבְּ גִבְּתִי מֵאֲרִץ מֵאֲוֶמָה עָשִׂיתִי לָא־פֶּה וְנָם־הָעֲבָרִים טוֹב פְּתָרְךָ וְיֹאמֶרְךָ יוֹסֵף אֶף־ kitu kufanya ata hapa na-pia nchi-ya-Wiebrania mtoka nilifuka nilioibwa kwamba  
[H3972](#) [H3808](#) [H6311](#) [H1571](#) [H5680](#) [H0776](#) [H1589](#) [H1589](#)

כִּי־שָׁמוּ אֶת־שִׁמּוֹ שִׁמּוֹ אֶת־בְּבוֹרִ: ndani-ya-shimo yeye wakamuweka kama  
[H0853](#)

Kwa maana nilichukuliwa kwa nguvu kutoka nchi ya Waebrania, na hata hapa nilipo sikufanya lolote linalostahili niwekwe gerezani.”

16 וַיֵּרָא שָׂר־הָאֲפִים כִּי טוֹב פְּתָרְךָ וְיֹאמֶרְךָ אֶל־יוֹסֵף אֶף־ pia Yosefa kwa na-akasema tafsiri vizuri kwamba wa-wambaji mkubwa na-akaona  
[H0637](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6622](#) [H0644](#) [H8269](#) [H7200](#)

אֲנִי בְּחַלּוֹמֵי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רִאשֵׁי: kichwa-changu juu-ya vya-mimba viatu baturi na-tazama katika-ndoto-yangu mimi  
[H2751](#) [H5536](#) [H7969](#) [H2009](#) [H2472](#) [H0589](#)

Yule mwokaji mkuu alipoona kuwa Yosefu amefasiri ikiwa na maana nzuri, akamwambia Yosefu, “Mimi pia niliota ndoto: Kichwani mwangu kulikuwepo vikapu vitatu vya mikate.



פ	נִישְׂכָּהוּ:	יוֹסֵף	אֶת־	הַמִּשְׁקִים	שָׂר־	זָכָר	וְלֹא־	23
P	na-akakosea	yeye	na-akamuimba	Yosefa	wa-wakunyaji	mkubwa	na-ata	
	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	

Pamoja na hayo, mnyweshaji mkuu hakumkumbuka Yosefu, bali alimsahau.